

Oggetto: Fwd: AVVISO relativo alla ferramenta per anta-ribalta MULTI ; (data di confezionamento dal 01.10.2018 al 31.03.2019 incl.; data di fornitura al cliente fino al 07.06.2019 incluso); Nostro riferimento: GF/R/PST, 100000056188

Mittente:

Data: 27/08/2019, 15:37

A:

----- Forwarded message -----

Da: <recall-it@maco.eu>

Date: Mar 27 Ago 2019, 15:10

Subject: AVVISO relativo alla ferramenta per anta-ribalta MULTI ; (data di confezionamento dal 01.10.2018 al 31.03.2019 incl.; data di fornitura al cliente fino al 07.06.2019 incluso); Nostro riferimento: GF/R/PST, 100000056188

Panie i Panowie,

ze względu na różnice w geometrii spowodowane wadliwą formą wykonaną przez zewnętrznego dostawcę, **jesteśmy zmuszeni do wycofania lub renowacji elementów okuć wieloskrzydłowych / rozwierno-uchylnych wyprodukowanych w okresie od października 2018 r. do marca 2019 r.** Są to części istotne dla bezpieczeństwa, a zatem nie można wykluczyć, że w połączeniu z pewnymi niekorzystnymi czynnikami elementy te mogą w najgorszym przypadku spowodować oderwanie się drzwi od ościeżnicy, a w konsekwencji **zagrożenie dla bezpieczeństwa lub życia**. Należy pamiętać, że obowiązkowe jest przestrzeganie następujących informacji w oparciu o Twoją firmę:

- Jeżeli wykonywana przez Państwa działalność polega na odsprzedaży drzwi i okien prosimy o zapoznanie się z dokumentem 2a oraz wszystkimi załącznikami wskazanymi w samym dokumencie.
- Jeżeli działalność którą prowadzisz to budowa budynków lub firmy zajmujące się nieruchomościami prosimy o zapoznanie się z dokumentem 2d oraz wszystkimi załącznikami wskazanymi w samym dokumencie.

Prosimy o niezwłoczne przesłanie nam danych wymaganych w załączonej tabeli, abyśmy mogli natychmiast przejść do kolejnych kroków.

Dziękuję za współpracę i zrozumienie

Z poważaniem

Guido Felix, Mark Hamori

Dyrektorzy Grupy MACO

----- Allegati -----

100000056188.xls	746 bytes
annex_2a.pdf	111 kB
annex_2d.pdf	110 kB
annex_2.pdf	3,4 MB
annex_3.pdf	136 kB
annex_4.pdf	132 kB
annex_6.pdf	578 kB
annex_1.pdf	1,2 MB



TECHNIK DIE BEWEGT

Salisburgo, 27.08.2019

UWAGA dotycząca okuć MULTI Tilt & Turn
(termin pakowania od 01.10.2018 do 31.03.2019 włącznie;
termin dostawy do klienta do 07.06.2019 włącznie)
Nasze referencje: GF / R / PST, 100000056188

W korespondencji prosimy o podanie zawsze naszych referencji!

Szanowni Państwo,

Mayer & Co Beschläge GmbH („MACO”) produkuje zaawansowane technologicznie okucia do okien, drzwi i okiennic, a także produkty powiązane. We Włoszech MACO jest reprezentowane przez oddział handlowy MACO Italien.

W ramach naszych ciągłych kontroli jakości i produktów znaleźliśmy kilka pojedynczych przypadków niezgodności geometrycznych z dokładnymi wskazaniami produkcyjnymi nożyc dla naszej linii okuć MULTI Tilt & Turn z datą pakowania od 01.10.2018 do 31.03.2019 włącznie (z oznaczeniem od 18.10 do 19.03). W połączeniu z niektórymi niekorzystnymi czynnikami w połączeniu z tymi elementami nie można wykluczyć, że na przedmiotowych i dostarczonych nożyczkach może nastąpić oderwanie skrzydła od ościeżnicy już od ok. 400 otwarć rozwierno-uchyłnych.

Z tego powodu niezwłocznie poinformowaliśmy o tej okoliczności naszego partnera umownego, firmę EMK spa, oraz poprosiliśmy o przekazanie nam danych klientów, którym do dnia 07.06.2019 r. zostały dostarczone okna z nożycami włącznie, w celu bezpośredniego kontaktu z klientami i poinstruowania ich o dalszych krokach do podjęcia.

Zgodnie z informacjami otrzymanymi od naszego partnera umownego, rozumiemy, że do dnia 07.06.2019 zakupiłeś przedmiotowe okna nożycowe i wyprodukowane w odpowiednim okresie.

Przeprowadziliśmy obszerne kontrole u naszych kontrahentów oraz w naszych magazynach i dlatego po 07.06.2019 dostarczane były tylko towary bez żadnych problemów. Aby mieć jednak pewność i możliwość odebrania lub ponownej regulacji wszelkich wadliwych części z datą pakowania od 01.10.2018 do 31.03.2019 włącznie (z oznaczeniem od 18.10 do 19.03) prosimy o współpracę i wykonanie następujące kontrole okien składowanych w Twoim magazynie:



TECHNIK DIE BEWEGT

1.1. Okna z nożycami wyposażone w kolorowe oznaczenia na wsporniku łożyska

Okna z nożyczkami i oznaczeniem od 18.10 do 19.03 mogą być dostarczone, o ile posiadają kolorowe oznaczenie na wsporniku nośnym (patrz załącznik./4).

1.2. Okna z nożyczkami bez kolorowego oznaczenia na wsporniku łożyska

Okna z nożycami oznaczonymi od 18.10. do 19.03. bez kolorowego oznaczenia na wsporniku, należy koniecznie natychmiast ponownie wyregulować, ustalając połączenie nożyczek z narożnikiem zawiasu („zamek bagnetowy”) lub uszczelniaczem lepiej określonym z dołączoną instrukcją (Załącznik ./1) lub z tzw. klipsem sprężynowym (Załącznik ./2, ten ostatni należy stosować tylko w przypadku odchylenia kąta zawiasu ≥ 13 , w przeciwnym razie należy zastosować uszczelniacz [Załącznik ./1]). Aby wykonać odbudowę w sposób fachowy, bezwzględnie konieczne jest ściśle przestrzeganie załączonych instrukcji, z którymi należy się zawsze zapoznać (Załącznik ./10 ./2).

Uszczelniacz jest dostępny w sklepach specjalistycznych; koszt uszczelniacza zostanie zwrócony.

Klamry sprężynowe można zamówić u dostawcy okien lub za pośrednictwem działu sprzedaży odpowiedniego oddziału MACO (dane kontaktowe poniżej).

2. Nożyczki zamontowane na dostarczonych już oknach

Prosimy o niezwłoczne powiadomienie nas, najpóźniej w ciągu 14 dni od otrzymania niniejszego zawiadomienia, komu w okresie od października 2018 r. do 30.06.2019 włącznie zostały dostarczone okna z nożyczkami, których dotyczy problem. W tym celu wypełnij załączoną tabelkę następującymi danymi (patrz załącznik ./5):

- Imię i nazwisko, adres (ulica, numer domu, kod pocztowy, miejscowość, region, kraj), język, numer telefonu i adres e-mail partnera biznesowego lub krewnego rozmówcy oraz - jeśli jest inny - odbiorcy towaru;
- Ilość dostarczonych okien („Dostawa”);
- Jeśli jest to klient końcowy, który w związku z tym korzysta z okna (np. najemca, właściciel nieruchomości itp.), zaznacz pole „Klient końcowy” znakiem „X”, w przeciwnym razie pozostaw to pole puste;
- Jeżeli jest to klient biznesowy, który następnie odsprzedaje okno lub nieruchomość z zainstalowanymi oknami, w pole „Klient biznesowy” należy wpisać

„1” w przypadku odsprzedawcy okien lub elementów

„2” w przypadku firmy generycznej lub firmy budowlanej

„3” w przypadku Innych

lub w inny sposób pozostaw to pole puste.

Na podstawie tych danych skontaktujemy się z klientem - oczywiście zgodnie z przepisami o ochronie danych (prawo prywatności) oraz w nawiązaniu do art. 6 ust. 1 lit. c, d i f RODO (patrz Załącznik ./6) - i aby uzgodnić z nim dalsze działania, w naszym interesie jest wykluczenie potencjalnych wypadków poprzez zastosowanie środków zapobiegawczych, których koszty będziemy ponosić my.

Prosimy o wskazanie osoby kontaktowej w Państwa firmie (w wiadomości e-mail na adres podany pod adresem „recall-it@maco.eu”), z którą będziemy się kontaktować w przypadku dalszych pytań wynikających z udostępnionych nam danych.



TECHNIK DIE BEWEGT

Bardzo nam przykro z powodu tej sytuacji. Jesteśmy jednak zdeterminowani, aby rozwiązać problem w sposób wzorowy i profesjonalny. Z tego powodu prosimy o współpracę i liczymy na zrozumienie.

W przypadku jakichkolwiek pytań w międzyczasie zawsze możesz skontaktować się z naszą zewnętrzną sprzedażą. (recallit@maco.eu)

Z poważaniem,

Guido Felix (Chief Executive Officer)

Mark Hamori (Chief Executive Officer)

Załącznik 1 — Instrukcje dotyczące uszczelniania

Załącznik 2 — instrukcje dotyczące zacisku sprężynowego

Załącznik 3 - brak, ponieważ nie dotyczy Ciebie

Załącznik 4 - Zdjęcie wspornika nośnego z kolorowym oznaczeniem

Załącznik 5 - Arkusz Excel z danymi klienta

Załącznik 6 - Wyciąg z GDPR



ACHTUNG! Bei Einzelentnahme muss der Beipackzettel dem Einzelteil hinzugefügt werden.
Bei Bedarf können Sie den Beipackzettel unter www.maco.eu herunterladen!

ATTENTION! When supplied singly ensure that a copy of this note is included within the package.
Additional copies of this sheet can be ordered from enquiry@macouk.net

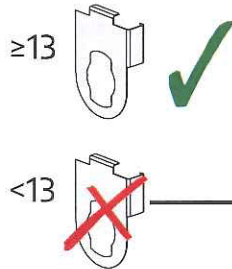
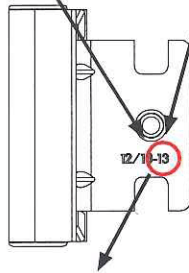
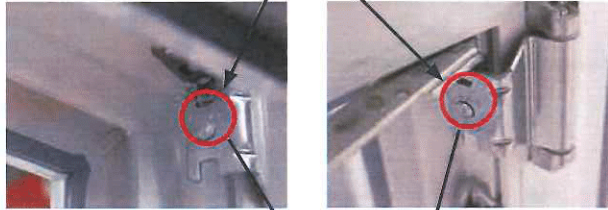


Anlage .f2
Annex .f2

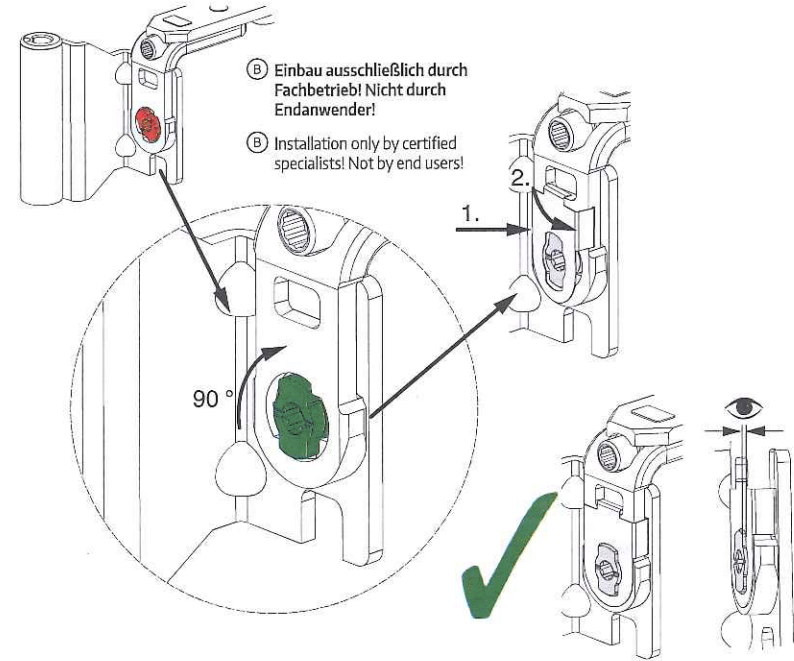
www.maco.eu/instruction2

Montageanleitung - Federklip für Bajonettbolzen
(NUR Versatz ≥ 13 mm geeignet!)

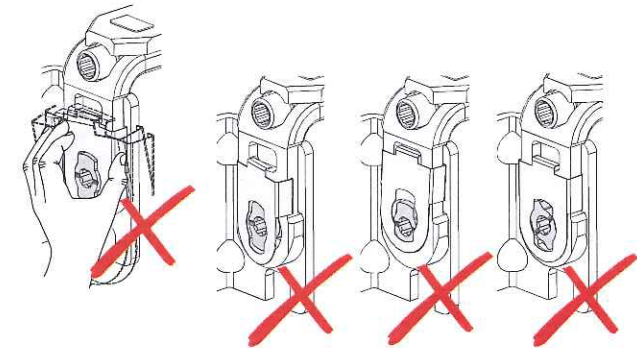
Installation instruction - spring clip for bayonet bolt
(ONLY Offset ≥ 13 mm applicable!)



- Ⓐ Anleitung zur Verklebung Bajonettverschluss
- Ⓐ Instructions for gluing the bayonet fastening



- Ⓒ Auf festen Sitz prüfen!
- Ⓒ Check tight fix!



- Ⓓ GEFAHR! Ansonsten ist ein Herausfallen des Flügels möglich!
- Ⓓ DANGER! Otherwise, it is possible that the window sash could fall out of the frame!



RU: Внимание! При единичном отборе прилагать листок-вкладыш к деталям. Также доступно для загрузки с сайта www.maco.eu.

- (A) Инструкция по склейке фиксирующего винта
- (B) Установка только специализированной компанией! Не конечным пользователем!
- (C) Проверить на прочность затяжки!
- (D) ОПАСНО! В противном случае возможно выпадение створки окна!

BG: Внимание! При ползване на дребно указанията трябва да бъдат прилагани към всеки отделен елемент. Те могат да се свалят и от www.maco.eu.

- (A) Указания за залепване на байонетна сглобка
- (B) Монтажът се извършва единствено от специалист, не от крайния потребител!
- (C) Проверка на затягането!
- (D) ОПАСНОСТ! В противен случай крилото на прозореца може да изпадне!

SQ: Kujdes! Në rastin e pjesëmarrjes individuale, pjesës duhet t'i shtohet fleta e paketimit. Shkarko edhe në www.maco.eu.

- (A) Udhëzimet për ngjyten e mbyllësit të bajonetës
- (B) Montimi të bëhet ekskluzivisht nga kompani e specializuar! Jo nga përdoruesi fundor!
- (C) Kontrolloni për qëndrim të shtrënguar!
- (D) RREZIK! Përndryshe është e mundur rënia e kanatit të dritares!

ET: Tähelepanu! Kohaletoimetamisel tuleb toote juurde lisada infoleht. Info on saadaval allalaadimiseks aadressil www.maco.eu.

- (A) Juhised DK-kääristulba ja bandwinklil bajonettühenduse fikseerimiseks liimiga
- (B) Tööde teostamine ainult spetsialistide poolt!
- (C) Fikseerida tihedalt!
- (D) OHT! Vastasel juhul võib akna tiib välja kukkuda!

LT: Pastaba! Priėmimo metu reikia pridėti to elemento informacinį lapelį. Atsisiuntimui taip pat www.maco.eu.

- (A) Bagnetinio uždarymo klįjavimo instrukcija
- (B) Galį montuoti vien tik specialistai! Ne naudotojai!
- (C) Tiksliai prisukti!
- (D) PAVOJUS! Priešingu atveju yra galimas lango varčios iškritimas!

LV: Uzmanību! Saņemšanas laikā pievienojiet informācijas lapu noteiktam elementam. To var lejupielādēt arī tīmekļa vietnē www.maco.eu.

- (A) Šķēru ar lēnča savienotāju bajonetaizslēga
- (B) Montāžu var veikt tikai speciālisti! To nedrīkst veikt lietotāji!
- (C) Rūpīgi pievelciet to!
- (D) BĪSTAMI! Pretējā gadījumā loga vērtne var izkrist!

MN: Анхаар! Хүлээлгэж өгөхдөө тухайн тухайн элементийн талаархи мэдээллийн хуудсыг хавсруулна уу. www.maco.eu эндээс татаж авч болно.

- (A) Бaгнет түгжээг наах зааварчилга хайчин түгжээг
- (B) Монтажийг хэрэглэгч бус заавал мэргэжлийн хүн хийж гүйцэтгэнэ!
- (C) Сайтар чангалах хэрэгтэй!
- (D) Ингэж гүйцэтгээгүй бол цонх хүрээнээсээ салж унах АЮУЛТАЙ!

KA: ყურადღება! მიღებისთანავე უნდა დაერთოს საინფორმაციო ბროშურა. რომლის გადმოტვირთვა შეგიძლიათ www.maco.eu.

- (A) ბაიონეტის დახურვის ინსტრუქცია
- (B) ინსტალაცია მხოლოდ სპეციალისტების მიერ! არა მომხმარებლის!
- (C) მჭიდროდ მოჭირე!
- (D) უსაფრთხოება! წინააღმდეგ შემთხვევაში ფანჯარა შეიძლება გამოვარდეს!

ZH: 注意! 个别情况下必须在零件中附带说明。也可登录www.maco.eu下载。

- (A) 有关卡口连接的胶粘说明
- (B) 仅由专业公司安装! 不能由终端客户安装!
- (C) 检查螺丝配合紧!
- (D) 危险! 否则窗扇有可能脱落!

KO: 주의! 개별 구매 시 사용설명 전단지 를 개별 부 품에 동봉해야 합니다. 또한 다음 사이트에서 다운로드 가능: www.maco.eu.

- (A) 배이오넷 잠금장치 접착 설명서
- (B) 전문 업체에 의해서만 설치 가능! 최종 사용자에 의한 설치 불가!
- (C) 확실히 고정되었는지 확인 요망!
- (D) 위험! 그렇지 않은 경우 창호가 분리되어 떨어질 수 있습니다!

IT: Attenzione! Il foglio illustrativo deve essere allegato anche in caso di spedizione di singoli articoli. Il foglio è scaricabile anche da www.maco.com.

- (A) Istruzione per l'incollaggio dell'innesto a baionetta
- (B) Il montaggio va effettuato esclusivamente da parte di personale specializzato! Non dagli utenti finali!
- (C) Controllare il fissaggio (La baionetta deve essere girata di 90°!)
- (D) Attenzione! Altrimenti è possibile che l'anta si distacchi dal telaio!

FR: Attention! Si des pièces sont retirées individuellement, le mode d'emploi respectif doit être joint. Téléchargement également sous www.maco.eu.

- (A) Mode d'emploi pour le collage du verrouillage baïonnette
- (B) Le montage ne doit être effectué que par une entreprise spécialisée ! Et non par l'utilisateur final !
- (C) Vérifier la bonne fixation !
- (D) DANGER ! Sinon le vantail risque de tomber !

NL: Let op! Bij stuksverkoop moet de bijsluiter aan het afzonderlijke onderdeel worden toegevoegd. Download ook onder www.maco.eu.

- (A) Instructies voor het verlijmen van bajonetvergrendeling
- (B) Installatie mag uitsluitend door een gespecialiseerd bedrijf plaatsvinden! Niet door de eindgebruiker!
- (C) Controleer of het goed vastzit!
- (D) GEVAAR! Anders is het eruit vallen van de raamvleugel mogelijk!

ES: ¡Atención! En caso de usar piezas sueltas, debe añadirse la hoja de producto. También puede descargarse en www.maco.eu.

- (A) Instrucciones sobre la adhesión del perno de bayoneta
- (B) ¡El montaje debe ser realizado únicamente por personal especializado y nunca por el usuario final!
- (C) ¡Comprobar la correcta posición!
- (D) ¡PELIGRO! De lo contrario es posible que se caiga la ventana!

GR: Προσοχή! Το έντυπο πρέπει να επισυναφθεί και στην περίπτωση αποστολής μεμονωμένων εξαρτημάτων. Μπορείτε να κατεβάσετε το έντυπο και από σελίδα www.maco.com

- (A) Οδηγίες για την κόλληση της εξαρτήματος της μπαγιονέτας
- (B) Το μοντάρισμα πρέπει να γίνεται αποκλειστικά και μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό! Όχι από τον τελικό χρήστη!
- (C) Ελέγξτε την στερέωση (Η μπαγιονέτα πρέπει να είναι γυρισμένη κατά 90°!)
- (D) Προσοχή! Διαφορετικά είναι πιθανόν να αποσπαστεί το φύλλο από την κάσα!

PL: Uwaga! Przy odbiorze należy dołączyć ulotkę informacyjną do danego elementu. Do pobrania również na www.maco.eu.

- (A) Instrukcja klejenia zamknięcia bagnetowego
- (B) Montaż wyłącznie przez specjalistów! Nie przez użytkownika!
- (C) Dokładnie dokręć!
- (D) NIEBEZPIECZEŃSTWO! W przeciwnym razie możliwe jest wypadnięcie skrzydła okna!

HR: Pozor! U slučaju pojedinačne kupnje upute se moraju priložiti svakom pojedinačnom dijelu. Upute se mogu preuzeti i sa stranice www.maco.eu.

- (A) Upute za lijepljenje bajonetnog zatvarača
- (B) Ugradnju obavlja isključivo specijalizirano poduzeće! Ne krajnji korisnik!
- (C) Provjerite čvrst dosjed!
- (D) OPASNOST! U protivnom može doći do ispadanja krila prozora!

CS: Pozor! Při odběru jednotlivých dílů je nutno přiložit k jednotlivým dílům příbalový leták. Ke stažení také na www.maco.eu.

- (A) Návod ke slepení bajonetového uzávěru
- (B) Montáž smí provádět výlučně specializovaná firma! Ne koncový zákazník!
- (C) Zkontrolujte upevnění!
- (D) POZOR! Jinak může dojít k vypadnutí okenního křídla!

SK: Pozor! Pri vybratí jednotlivého dielu sa k nemu musí priložiť príbalový lístok. Stiahnuť aj na www.maco.eu.

- (A) Návod na lepenie bajonetového uzáväru
- (B) Namontovanie výlučne odborným podnikom! Nie koncovým užívateľom!
- (C) Skontrolovať, či skrutka pevne sedí!
- (D) POZOR! Inak môže dôjsť k vypadnutiu okenného křídla!

TR: Dikkat! Tek başına alınması durumunda kullanım talimatını parçaya eklenmelidir. www.maco.eu adresinden de indirilebilir.

- (A) Bayonet kilidini yapıştırma talimatı
- (B) Montaj sadece uzman işletme tarafından yapılmalıdır! Nihai kullanıcı tarafından yapılmamalıdır.
- (C) Siki bir şekilde yerine oturtulduğundan emin olun!
- (D) TEHLİKE! Aksi takdirde pencere kanadının yerinden çıkarak düşmesi mümkündür!



Anlage ./3
Annex ./3

Foto Verpackungs-Etikett mit farbigem Strich Photo of packaging label with coloured line



- IT: Foto dell'etichetta dell'imballaggio con trattino colorato
FR: Photo de l'étiquette d'emballage avec trait coloré
NL: Foto verpakkingsetiket met gekleurde streep
ES: Fotografía de la etiqueta del embalaje con una raya de color
GR: Φωτογραφία ετικέτας συσκευασίας με έγχρωμη γραμμή
PL: Zdjęcie etykiety opakowania z kolorowym paskiem
HR: Fotografija naljepnice pakiranja s linijom u boji
CS: Foto etiketa balení s barevným pruhem
SK: Fotografia etikety na obale sa farebnou čiarou
TR: Renkli çizgiye sahip ambalaj etiketi resmi
RU: фотография упаковочной этикетки с цветным штрихом
BG: Снимка на етикет с цветна ивица
SQ: Foto e etiketës së paketimit me vijën me ngjyra
ET: Foto värvilise ribakoodiga pakendusetiketist
LT: Pakuotės etiketės su spalviniu brūkšniu nuotrauka
LV: iepakojuma etiķetes ar krāsainu svītrojumu fotogrāfija
MN: Сав баглаан дээрхи өнгөөр тэмдэглэсэн шошигны зураг
KA: შეფუთვის ეტიკეტის სურათი ფერადი შტრიხ-კოდით
ZH: 包装标签上有彩色线条的照片
KO: 색선이 있는 포장 라벨



Anlage ./4
Annex ./4

Foto Tragebügel mit farbiger Kennzeichnung Photo of holding bracket with coloured labelling



- IT: Foto della staffa portante con contrassegno colorato
- FR: Photo du support avec marquage coloré
- NL: Foto draagbeugel met kleurmarkering
- ES: Fotografía del asa portante con marca de identificación de color
- GR: Φωτογραφία υποδοχής συγκράτησης με έγχρωμη σήμανση
- PL: Zdjęcie pałaka nośnego z kolorowym oznaczeniem
- HR: Fotografija nosivog stremena s oznakom u boji
- CS: Foto nosné rameno s barevným označením
- SK: Fotografia rukoväte s farebným označením
- TR: Renkli işarete sahip taşıma sapı
- RU: фотография ручки с цветовой маркировкой
- BG: Снимка на носеща скоба с цветно обозначение
- SQ: Foto e stafës mbajtëse me shenjë me ngjyrë
- ET: Foto värvilise märgistusega kandeaasast
- LT: Atraminės apkabos su spalvine žyma nuotrauka
- LV: noturloka ar krāsainu marķējumu fotogrāfija
- MN: Өнгөт тэмдэглэгээтэй бариулны зураг
- KA: გადასაადგილებელი სახელურის სურათი ფერადი მაჩვენებლით
- ZH: 支架上有彩色标记的照片
- KO: 색상 표시가 있는 픽싱 브라켓

Instrukcja klejenia złącza bagnetowego (nożyce z taśmą nożycową)



www.maco.eu/instruction1

Aby przymocować listwę ścinaną do nożyce, bagnet musi być umieszczony we właściwej pozycji zamkniętej, jak wskazano w instrukcji montażu.

Aby szpilka bagnetowa nie obracała się sama, należy wypełnić wolne przestrzenie wokół niej!



Uwaga! W przeciwnym razie może się zdarzyć, że skrzydło oderwie się od ościeżnicy!

Do tego klejenia należy użyć kleju Loctite NITROGEN HY 4070, dostępnego w dobrze zaopatrzonych sklepach z materiałami budowlanymi.

Procedura:

Przykręcić dyszę dostarczoną w opakowaniu kleju i przykleić. Uwaga: klej szybko schnie!

Przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa i użytkowania podanych przez dostawcę kleju!

Dla pewnego mocowania bagnetu konieczne jest wypełnienie klejem obu przestrzeni (**lewej i prawej**)! (patrz zdjęcie z boku).

Całkowity czas wiązania kleju wynosi około 2 do 3 minut.

Po stwardnieniu kleju zapewnione jest mocowanie bagnetowe.

